

دروس في
المصطلحات القانونية
السنة الأولى جذع مشترك حقوق
السداسي الثاني
كلية الحقوق والعلوم السياسية
جامعة محمد خيضر بسكرة

من إعداد الدكتور
علي مدوني

COURS N°1

Les principes fondamentaux de la justice المبادئ الأساسية للقضاء

- La justice est un service public..... القضاء خدمة عمومية
- L'action en justice est libre حرية اللجوء إلى القضاء
- Les citoyens sont égaux devant la justice ... مبدأ المساواة أمام القضاء
- La justice est gratuite مجانية القضاء
- Les deux ordres de juridictions ازدواجية القضاء
- Le double degré de juridiction مبدأ درجتي التقاضي

حالات النزاعات الممكنة متنوعة وقد تكون بين: Les situations de conflits possibles sont variées

Procès entre particuliers محاكمة بين الخواص
Dans la vie des affaires في مجال الأعمال
Litiges avec l'administration نزاعات مع الإدارة

L'organisation judiciaire comprend: يشمل التنظيم القضائي:

L'ordre judiciaire ordinaire النظام القضائي العادي
L'ordre judiciaire administratif النظام القضائي الإداري
Le tribunal des conflits..... محكمة النزاع
L'ordre judiciaire ordinaire comprend: النظام القضائي العادي يشمل:

Les tribunaux المحاكم
Les cours القضائية المجالس القضائية
La cour suprême المحكمة العليا

Les tribunaux : المحاكم

Le tribunal constitue la juridiction du premier degré : المحكمة درجة أولى للتقاضي:

Le tribunal est divisé en plusieurs sections: تنقسم المحكمة إلى الأقسام:

Section civileالقسم المدني
Section des délits.....قسم الجنح
Section de contravention.....قسم المخالفات
Section des référés.....القسم الاستعجالي
Section des affaires familiales.....قسم شؤون الأسرة
Section des mineurs.....قسم الأحداث
Section foncière.....القسم العقاري
Section commerciale.....القسم التجاري
Section maritime.....القسم البحري

COURS N°2

Le tribunal comprend :-----: تتشكل المحكمة من:

Un président du tribunal.....رئيس المحكمة
Un vice-président.....نائب رئيس المحكمة
Les juges.....القضاة
Un ou plusieurs juges d'instructions.....قاضي تحقيق أو أكثر
Un ou plusieurs juges des mineurs.....قاضي أحداث أو أكثر

Le tribunal **statue à juge unique**, sauf dispositions contraires prévues par la loi.

تفصل المحكمة بقاضي فرد، ما لم ينص القانون على خلاف ذلك.

Les cours.....المجالس القضائية

La cour est la juridiction d'appel des jugements rendus par les tribunaux ainsi que dans les autres cas prévus par la loi.

يعد المجلس القضائي جهة استئناف للأحكام الصادرة عن المحاكم و كذا في الحالات المنصوص عليها قانونا.

La cour comprend les chambres suivantes :-----: يشمل المجلس القضائي الغرف التالية:

Chambre civileالغرفة المدنية
Chambre pénaleالغرفة الجزائية
Chambre d'accusationغرفة الاتهام
Chambre des référésالغرفة الاستعجالية
Chambre des affaires familialesغرفة شؤون الأسرة
Chambre des mineursغرفة الأحداث
Chambre socialeالغرفة الاجتماعية
Chambre foncièreالغرفة العقارية
Chambre maritimeالغرفة البحرية
Chambre commercialeالغرفة التجارية

Il existe, au niveau de chaque cour, un tribunal criminel compétent pour connaître **des faits qualifiés de :**

- Crimes
- Délits
- Contraventions

توجد على مستوى كل مجلس قضائي محكمة جنائيات تختص بالفصل في الأفعال الموصوفة:

- الجنائيات
- الجنج
- المخالفات

La cour comprend :

يتشكل المجلس القضائي

Un président de courرئيس المجلس القضائي
Un ou plusieurs vice- présidentنائب رئيس أو أكثر
Des présidents de chambresرؤساء الغرف
Des conseillersمستشارين
Un procureur généralنائب عام
Des procureurs généraux adjointsنواب عامين مساعدين
Le greffeأمانة الضبط

La cour statue **en formation collégiale**, sauf disposition contraire prévues par la loi.

يفصل المجلس القضائي بتشكيلة جماعية ما لم ينص القانون على خلاف ذلك

La cour suprême

المحكمة العليا

La cour suprême exerce le contrôle sur la bonne application de la loi.

المحكمة العليا تمارس الرقابة على التطبيق السليم للقانون

La cour suprême est juge du droit elle peut être juge du fond dans les cas déterminés par la loi.

المحكمة العليا محكمة قانون يمكن ان تكون محكمة موضوع في الحالات المحددة في القانون

La cour suprême rend ses arrêts en langue arabe

تصدر المحكمة العليا قراراتها باللغة العربية

La cour suprême contribue à la formation des magistrats

المحكمة العليا تساهم في تكوين القضاة

La cour suprême comprend :

تتشكل المحكمة العليا من

La chambre civile est composée de 3 sections

الغرفة المدنية تتكون من 3 أقسام

La chambre foncière est composée de 4 sections

الغرفة العقارية تتكون من 4 أقسام

La chambre des affaires familiales et des successions composée de 2 sections

غرفة الاحوال الشخصية و المواريث وتتكون من 2 قسمان

La chambre commerciale et maritime composée de 2 sections

الغرفة التجارية والبحرية وتتكون من 2 قسمان

La chambre sociale composée de 2 sections

الغرفة الاجتماعية وتتكون من 2 قسمان

La chambre criminelle composée de 2 sections

الغرفة الجنائية وتتكون من 2 قسمان

La chambre des délits et contraventions composée de 4 sections

غرفة الجرح و المخالفات و تتكون من 4 أقسام

COURS N°3

Composition de la cour suprême

تشكيلة المحكمة العليا:

La cour suprême est composé	Des magistrats du siege.....	قضاة الحكم
Des magistrats du parquet general.....	.....	قضاة النيابة العامة
Premier président .....	.....	الرئيس الأول
Le procureur général.....	.....	النائب العام
Le vice président .....	.....	نائب الرئيس
Le procureur général adjoint .....	.....	النائب العام المساعد
Les présidents de chambres .....	.....	رؤساء الغرف
Les avocats généraux .....	.....	المحامون العامون
Les présidents de sections .....	.....	رؤساء الاقسام
Le greffe .....	.....	أمانة الضبط
Les conseillers .....	.....	المستشارون

L'ordre judiciaire administrative النظام القضائي الاداري

Tribunaux administratifsالمحاكم الادارية

Les jugements des tribunaux administratifs sont susceptibles d'appel devant le conseil d'état.

أحكام المحاكم الادارية قابلة للاستئناف أمام مجلس الدولة

L'organisation et la composition des tribunaux administratifs :

تنظيم و تشكيلة المحاكم الادارية

Le tribunal administratif doit comprendre au moins trois(3) magistrats dont un (1) président et deux (2) assesseurs.

تتشكل المحكمة الادارية من ثلاث (3) قضاة على الاقل من بينهم رئيسا و مساعدان

Les tribunaux administratifs sont organisés en chambres qui peuvent être subdivisées en sections.

تنظم المحاكم الادارية في شكل غرف و يمكن أن تقسم الغرف إلى أقسام

Chaque tribunal administratif dispose d'un greffe.

لكل محكمة ادارية أمانة ضبط

مجلس الدولة Le conseil d'Etat

مقر مجلس الدولة في الجزائر العاصمة..... Le siège du conseil d'Etat est fixé à Alger.

Le conseil d'état est compétent pour statuer sur les pouvoirs en cassation contre les jugements rendus par des juridictions administratives en dernier ressort.

يختص مجلس الدولة بالنظر في الطعون بالنقض في الاحكام الصادرة في آخر درجة عن الجهات القضائية الادارية.

بيدي مجلس الدولة رأيه في : Le conseil d'Etat donne son avis sur les :

مشاريع القوانين..... Projets de loi
مشاريع الاوامر..... Projets d'ordonnance
مشاريع المراسيم Projets de décrets

اختصاصات مجلس الدولة Des compétences du conseil d'Etat
Des compétences judiciaires اختصاص قضائي
Des compétences consultatives اختصاصات ذات طابع استشار

COURS N°4

LE DROIT PENAL

Article (1) du code pénal

المادة (1) من قانون العقوبات

« Il n'ya ni infraction, ni peine ou mesure de sureté sans loi »

لا جريمة و لا عقوبة أو تدابير أمن بدون قانون

Il existe trois (3) sortes d'infraction selon leur degré de gravité

يوجد ثلاث (3) أنواع من الجرائم تختلف حسب درجة خطورتها

Le crime جناية

Le délit جنح

La contravention مخالفة

Qualification de l'infraction تصنيف الجرائم

Infraction selon leur mode d'exécution جرائم حسب طريقة تنفيذها

L'infraction simple الجريمة البسيطة

L'infraction composée الجريمة المركبة

L'infraction d'habitude الجريمة الاعتيادية

L'infraction continue الجريمة المستمرة

L'infraction d'omission جريمة الامتناع

L'infraction militaire الجريمة العسكرية

L'infraction repose sur trois (3) éléments

تقوم الجريمة على ثلاثة أركان

L'élément légal الركن الشرعي

L'élément matériel الركن المادي

L'élément moral الركن المعنوي

Article 39 du code pénal

المادة 39 من قانون العقوبات

« Il n'ya pas d'infraction :

- Lorsque le fait était ordonné ou autorisé par la loi

○ إذا كان الفعل قد أمر أو أذن به القانون

- Lorsque le fait était commandé par la nécessité actuelle de la légitime defense

○ إذا كان الفعل قد دفعت إليه الضرورة الحالية للدفاع المشروع

- De soi même ou d'autrui

- عن النفس أو الغير
- Un bien appartenant à soi même ou à autrui
 - مال مملوك للشخص أو الغير
- Pourvu que la défense soit proportionnée à la gravité de l'agression
 - شرط أن يكون الدفاع متناسبا مع جسامة الاعتداء

5- مصطلحات قانونية مختارة

Constitution دستور

- Constitutionnalité دستورية
- Des lois et règlements دستورية القوانين و التنظيمات

Contrainte إكراه

Contrôle رقابة

- Judiciaire رقابة قضائية

Cours المجالس القضائية

- Cour des comptes مجلس المحاسبة
- Cour suprême المحكمة العليا

Crime جناية

Décentralisation اللامركزية

Décisions de justice الأحكام القضائية

Déclaration تصريح – بيان- إعلان

Décrets مراسيم

- Exécutifs مراسيم تنفيذية
- Présidentiels مراسيم رئاسية

Délibération مناقشة

Délit جنحة

Démission إستقالة

Dépenses publiques نفقات عمومية

Dispositions أحكام

Dissolution de l'assemblée حل المجلس

Domaine national الأملاك الوطنية

- Domaine privé أملاك الدولة الخاصة
- Domaine public أملاك الدولة العمومية
- Domaine réglementaire المجال التنظيمي

De procédure pénale قانون الإجراءات الجزائية

- Pénal قانون العقوبات

International القانون الدولي

Souverain حق سيد

Syndical الحق النقابي

Effet rétroactif أثر رجعي

Egalité مساواة

Election إنتخاب

Emblème national العلم الوطني

Enquête pénale التحريات الجزائية

Erreur judiciaire خطأ قضائي

Etat دولة

Etat حالة

Exercice budgétaire السنة المالية

Expropriation نزع الملكية

Extradition تسليم المجرمين

Finances de l'état أموال الدولة

Fonction publique	الوظيف العمومي
Fonds publics	الأموال العمومية
Forces armées	القوات المسلحة
Frontières de l'état	حدود الدولة
Garant de la constitution	حامي الدستور
Garde a vue	التوقيف للنظر
Identité nationale	الهوية الوطنية
Indemnité	تعويض
Infractions	المخالفات
Institution	مؤسسة
• S constitutionnelles	المؤسسات الدستورية
• S consultatives	المؤسسات الإستشارية
• S de la République	مؤسسات الجمهورية
Intégrité territoriale du pays	السلامة الترابية للبلاد
Intérêt	مصلحة
• Général	مصلحة عامة
• Mutule	مصلحة متبادلة
Interpeller le gouvernement	إستجواب الحكومة
Investigations	التحقيقات
Juge	القاضي
Juridiction	جهة قضائية
Justice	القضاء- العدالة